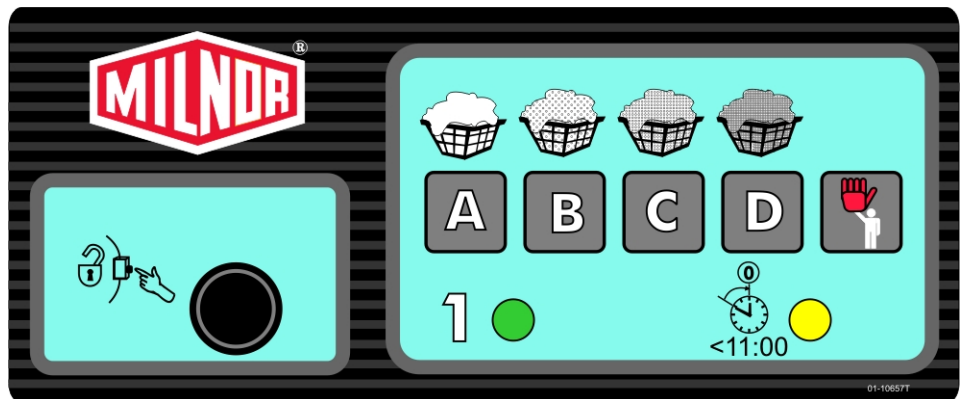
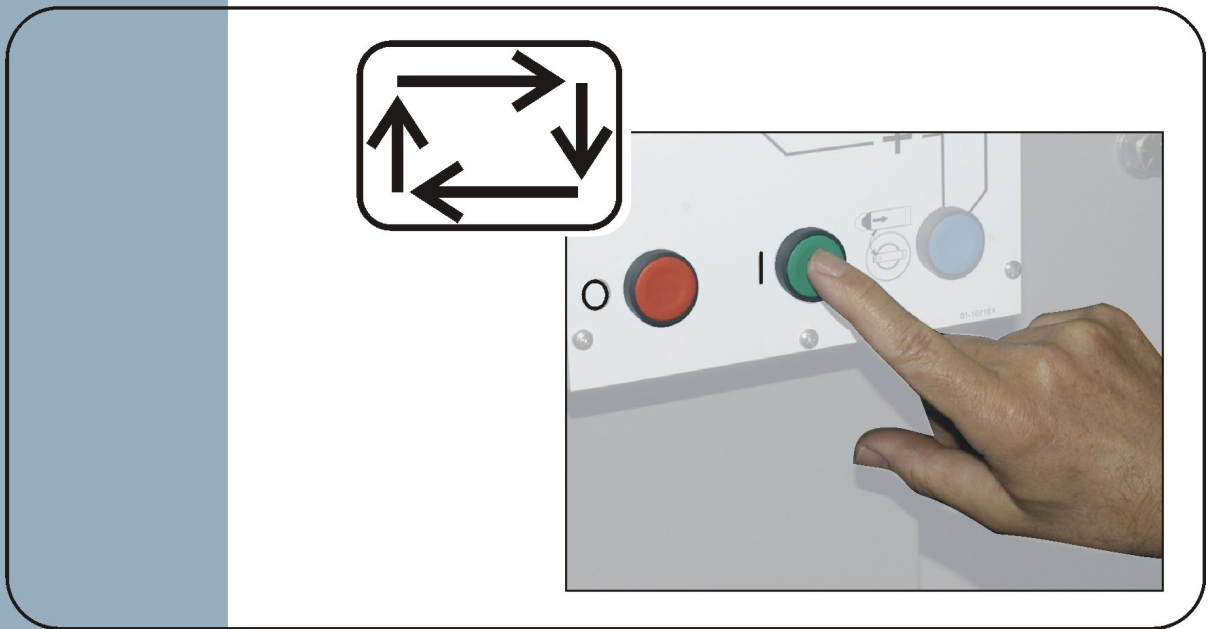


Published Manual Number/ECN: MQCEUO01UU/2013123A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 03/19/2013
- Document ECNs: Latest



E-P OneTouch®



MQCEUO01UU/13123A

| | | |
|-----------|---------------------------------------------|---------------------|
| 1 | English | |
| 3 | Operator Guide—E-P OneTouch® Controls | MQCEUO01EN/20080219 |
| 13 | Nederlands | |
| 15 | Gebruikershandleiding—E-P éénknopsbediening | MQCEUO01NL/20080219 |
| 27 | Ελληνική | |
| 29 | Οδηγός χειριστή—Χειριστήρια E-P OneTouch® | MQCEUO01EL/20071113 |

English

1

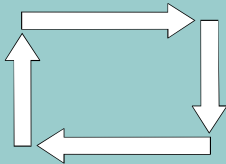


Published Manual Number: MQCEU001EN

- Specified Date: 20080219
- As-of Date: 20080219
- Access Date: 20080219
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CEU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

Operator Guide—

E-P OneTouch[®] Controls



**Read the
separate
safety
manual
before
installing,
operating,
or servicing**

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

Applicable Milnor® products by model number:

30015T5E 30022T5E MWR12E5 MWR16E5 MWR18E4

Table of Contents

| Sections | Figures, Tables, and Supplements |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Chapter 1. Description of Controls | |
| 1.1. E-P OneTouch® Controls (Document BICEUF04) | Figure 1: E-P OneTouch® Controls |
| 1.1.1. <i>Formula Selection</i> Buttons | |
| 1.1.2. <i>Terminate</i> Button | |
| 1.1.3. <i>Last Rinse</i> Light | |
| 1.1.4. <i>In Progress</i> Light | |
| 1.1.5. <i>Door Unlock</i> Button | |
| Chapter 2. Normal Operation | |
| 2.1. E-P OneTouch® Operation (Document BICEU003) | |
| 2.1.1. Instructions for Normal Operation | |
| 2.1.1.1. Load the Machine | |
| 2.1.1.2. Start a Formula | |
| 2.1.1.2.1. After a Completed Formula (Normal) | |
| 2.1.1.2.2. After Opening the Door during a Formula | |
| 2.1.1.3. Unload the Machine | |
| 2.1.2. How to End a Formula Early | |
| 2.2. Determining Load Size (Document BIWUU001) | |
| Chapter 3. Troubleshooting | |
| 3.1. Troubleshooting Errors (Document BICEUT04) | |
| 3.1.1. Vibration Switch Tripped | |
| 3.1.2. Door Open | |
| 3.1.3. Door/Inverter Fault | |
| 3.1.3.1. Door/Inverter Fault Before a Formula Starts | |
| 3.1.3.2. Door/Inverter Fault During Operation | |

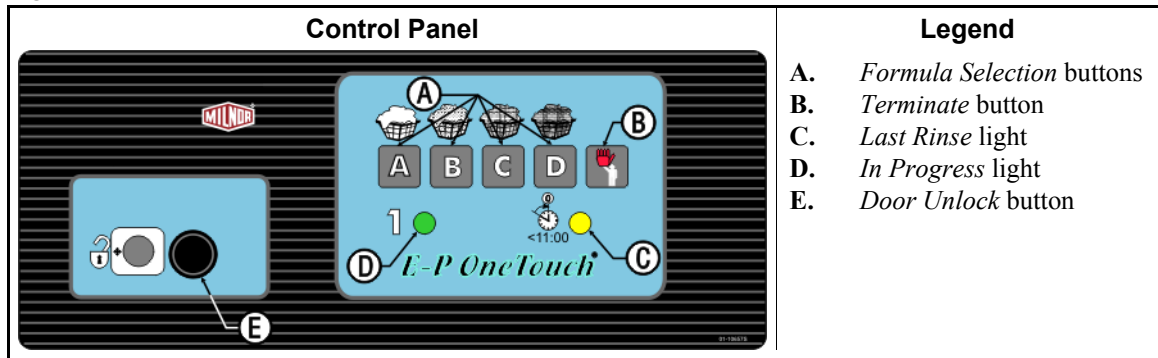
Chapter 1

Description of Controls

BICEUF04 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20080219 Lang: ENG01 Applic: CEU

1.1. E-P OneTouch® Controls

Figure 1: E-P OneTouch® Controls



1.1.1. Formula Selection Buttons

The E-P OneTouch® controller provides four formulas. Start the desired formula by loading the machine, closing the door, and pressing a *Formula Selection* button.

Consult with your chemical supplier for the specific formula to use with each type of goods being processed.

1.1.2. Terminate Button

The *Terminate* button (⏏) ends a formula. You can not resume a terminated formula.

1.1.3. Last Rinse Light

This light comes on during the last bath step and remains on until the formula ends. Add any chemical required during the last bath, such as softener, as soon as this light comes on. This light also alerts the operator that the machine will soon be ready for unloading.

If an error occurs during a formula, this light and the *In Progress* light flash slowly for 10 minutes. After 10 minutes, both lights go off. The error can be in the door lock circuit or the inverter. All machine controls lock out for 75 seconds. To open the door after an error, press the *Terminate* button (⏏) to clear the error condition, then hold the *Door Unlock* button (🔓) and open the door.

1.1.4. ***In Progress* Light**

When the machine is powered, this light flashes to indicate that the power-up delay timer is running. The light goes off when the power-up delay expires.

This light comes on when a formula starts. It remains on until the formula ends.

If the operator terminates a formula, this light flashes as the coast timer counts down. When the light goes off, hold the *Door Unlock* button (Ⓢ) and open the door.

1.1.5. ***Door Unlock* Button**

This button activates a solenoid in the door latch which unlocks the door latch handle, allowing the operator to open the door. For safety, the machine disables this button when a formula starts.

The *Door Unlock* button is disabled until the coast timer counts down.

— End of BICEUF04 —

Chapter 2

Normal Operation

BICEU003 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20080219 Lang: ENG01 Applic: CEU

2.1. E-P OneTouch® Operation

2.1.1. Instructions for Normal Operation

2.1.1.1. Load the Machine

1. If the loading door is closed and latched, hold the *Door Unlock* button (Ⓢ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand. If the door does not unlock, verify that the machine is connected to power and that the wall disconnect is functioning properly. The machine must have power available to unlock the door.
2. When the door opens, load the machine according to plant guidelines and [Section 2.2](#). “[Determining Load Size](#)”.
3. Close the door firmly.

2.1.1.2. Start a Formula

- 2.1.1.2.1. **After a Completed Formula (Normal)**—If the previous formula finished normally, simply press the button that matches the formula you want to run. The selected formula will start immediately if the door is closed. The *Formula Running* light (Ⓡ) illuminates and the door locks immediately, and the machine fills with water. Once the door is locked, the operator must end the formula early (see [Section 2.1.2](#)) or wait for the formula to finish before opening the door.
 - 2.1.1.2.2. **After Opening the Door during a Formula**—If you ended the previous formula early by opening the door, you must press the *Terminate* button (Ⓣ) before you can start the machine again. The *Terminate* button also clears any internal machine error that might have caused the formula to end early.
- 2.1.1.3. Unload the Machine**—When the formula ends, the *Formula Running* light (Ⓡ) goes out. Hold the *Door Unlock* button (Ⓢ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

2.1.2. How to End a Formula Early

You can end any running formula by pressing the *Terminate* button (Ⓣ) on the control panel. A safety delay keeps the door locked for 75 seconds. When the *In Progress* light goes off, hold the *Door Unlock* button (Ⓢ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

To resume operation, restart the formula from the beginning by pressing the desired *formula button*.

— End of BICEU003 —

BIWUU001 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20080219 Lang: ENG01 Applic: CEU

2.2. Determining Load Size

Putting **too much** linen into a properly designed laundry washer-extractor will not **overload** the machine to its mechanical or electrical detriment if these guidelines are followed:

1. The goods consist of typical cotton and/or synthetic fabrics normally encountered in commercial laundering operations.
2. The load is not so bulky as to prevent a reasonably balanced distribution prior to the onset of extraction.
3. The extract speed has not been increased above the designed maximum.
4. The total number of intermediate and final extractions do not exceed the designed maximum for the extract motor.

Thus, the *maximum soiled linen capacity* for any properly designed washer-extractor is essentially limited by the amount of soiled goods that can actually be placed in the cylinder.

The maximum weight of soiled goods that a washer-extractor cylinder will accept depends on the following factors:

- the internal volume of the cylinder (the space into which the goods can be placed), and
- the density (weight and bulkiness) of the specific goods

For example, many polyester-cotton fabrics have relatively low weights for their bulk so one should rarely expect to be able to put in a published maximum capacity load of such fabrics. In fact, published maximum capacities of machines based on the now generally accepted industry standards will usually be achieved only with the highest density, closely woven fabrics and a reasonable soil content.

The best load size depends on the size of the machine—plus the type of goods, soil content, and wash quality desired. Since the latter factors vary considerably, prior experience and/or experimentation generally yield the best results. Use these guidelines:

1. Overloading a washer-extractor will not increase production because longer wash formulas and more rewash will be required.
2. Avoid underloads because the inevitable greater extraction imbalance will cause more extract re-cycles and may stress the machine unnecessarily.

— End of BIWUU001 —

Chapter 3

Troubleshooting

BICEUT04 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20080219 Lang: ENG01 Applic: CEU

3.1. Troubleshooting Errors

3.1.1. Vibration Switch Tripped

If the machine vibrates excessively during extract, a vibration switch ends the extract step and starts the subsequent coast step. The formula then continues normally.

3.1.2. Door Open




WARNING 1: Entangle and Sever Hazards—Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- If the basket continues to turn when the door is open, stop using the machine immediately and contact an authorized maintenance person.

The machine will operate normally as long as the door is closed. If the door opens, the machine stops. For safety, all machine controls are disabled for 75 seconds after the door opens.

If the door opens while the machine is operating, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash. Both lights flash *on* for two seconds, then turn *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, the lights remain off.

To start the machine again:

1. press the *Terminate* button () to recover from this error,
2. **ensure that the door is securely closed,**
3. then start the formula again.

3.1.3. Door/Inverter Fault

This error indicates one of three conditions:

- the operator selected a formula before closing the door,
- the door opened while the machine was operating, or
- the inverter sensed a fault during operation.

- 3.1.3.1. **Door/Inverter Fault Before a Formula Starts**—You must close the door before selecting a formula. If the door is open when you press one of the *Formula Selection* buttons, the controller recognizes an error condition.

1. The controller prevents further operation for a safety delay period of 100 seconds.
2. If you close the door, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash simultaneously.
3. After the safety delay period, the lights continue flashing until the you press the *Terminate* button (⏏) to clear the error.
4. The lights stop blinking after 10 minutes unless you clear the error. The error is cleared only when you press the *Terminate* button.

3.1.3.2. Door/Inverter Fault During Operation—As when the door opens during a formula, the microprocessor signals the error by flashing both the *In Progress* light and the *Last Rinse* light simultaneously. Both lights flash *on* for two seconds, then *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, both lights remain off.

For safety, all machine controls are disabled for 100 seconds after the error occurs. To open the door after this error:

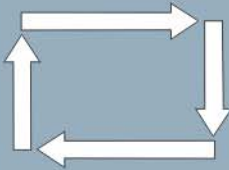
1. You must first wait 100 seconds until the controls are enabled.
2. When the controls are enabled, press the *Terminate* button (⏏) to clear the error.
3. Finally, hold the *Door Unlock* button (Ⓜ) and unlatch the door.

If the error happens again after you close the door, contact an authorized maintenance person.

— End of BICEUT04 —

Nederlands

2



Published Manual Number: MQCEU001NL

- Specified Date: 20080219
- As-of Date: 20080219
- Access Date: 20100622
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CEU
- Language Code: DUT01, Purpose: publication, Format: 2colA

Gebruikershandleiding [Operator Guide]—

E-P éénknopsbediening [E-P OneTouch Controls[®]]

WARRSCHUWING: De in deze handleiding opgenomen informatie is door Pellerin Milnor Corporation **alleen in het Engels** voorzien. Milnor heeft getracht een vertaling van goede kwaliteit te verkrijgen, maar maakt geen claims, doet geen beloften en biedt geen garanties betreffende de nauwkeurigheid, volledigheid of adequaatheid van de in de niet-Engelse versie opgenomen informatie.

Bovendien heeft Milnor geen enkele poging gedaan de in de niet-Engelse versie opgenomen informatie te controleren, aangezien dit geheel door derden is gedaan. Om deze redenen wijst Milnor uitdrukkelijk elke aansprakelijkheid voor fouten wat betreft inhoud of vorm af en neemt zij geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor vertrouwen op, of gevolgen van, het gebruik van de informatie in de niet-Engelse versie.

Milnor, of diens lasthebbers of functionarissen, zijn in geen enkel geval aansprakelijk voor directe, indirecte, incidentele of strafrechtelijke schade of gevolgschade die op welke wijze dan ook het gevolg is van het gebruik van, of onvermogen tot gebruik van, of vertrouwen op, de niet-Engelse versie van deze handleiding, of die het gevolg is van fouten, weglatingen of vergissingen in de vertaling.

[Lees de veiligheidshandleiding](#)

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

**Toepasselijk Milnor® producten op modelnummer: [Applicable Milnor®
products by model number:]**

30015T5E 30022T5E MWR12E5 MWR16E5 MWR18E4

Inhoudsopgave [English table of contents follows]

Secties

Afbeeldingen, tabellen en supplementen

Hoofdstuk 1. Description of Controls

1.1. E-P OneTouch® Bedieningselementen (Document BICEUF04)

Afbeelding 1: E-P OneTouch®
Bedieningselementen

- 1.1.1. *Formule selecteren* Knoppen
- 1.1.2. *Beëindigen* Knop
- 1.1.3. *Laatste spoeling* Lampje
- 1.1.4. *Bezig* Lampje
- 1.1.5. *Deur ontgrendelen* Knop

Hoofdstuk 2. Normal Operation

2.1. E-P OneTouch® Bediening (Document BICEU003)

- 2.1.1. Instructies voor normaal gebruik
 - 2.1.1.1. De machine laden
 - 2.1.1.2. Start een formule
 - 2.1.1.2.1. Na een voltooide formule (normaal)
 - 2.1.1.2.2. Nadat de deur tijdens een formule is geopend
 - 2.1.1.3. De machine leegmaken
- 2.1.2. Een formule voortijdig beëindigen

2.2. Het laadgewicht bepalen (Document BIWUU001)

Hoofdstuk 3. Troubleshooting

3.1. Fouten oplossen (Document BICEUT04)

- 3.1.1. Trilschakelaar geactiveerd
- 3.1.2. Deur open
- 3.1.3. Deur-/inverterstoring
 - 3.1.3.1. Deur-/inverterstoring voordat een formule wordt gestart
 - 3.1.3.2. Deur-/inverterstoring tijdens bedrijf

Table of Contents

| Sections | Figures, Tables, and Supplements |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Chapter 1. Description of Controls | |
| 1.1. E-P OneTouch® Controls (Document BICEUF04) | Figure 1: E-P OneTouch® Controls |
| 1.1.1. <i>Formula Selection</i> Buttons | |
| 1.1.2. <i>Terminate</i> Button | |
| 1.1.3. <i>Last Rinse</i> Light | |
| 1.1.4. <i>In Progress</i> Light | |
| 1.1.5. <i>Door Unlock</i> Button | |
| Chapter 2. Normal Operation | |
| 2.1. E-P OneTouch® Operation (Document BICEU003) | |
| 2.1.1. Instructions for Normal Operation | |
| 2.1.1.1. Load the Machine | |
| 2.1.1.2. Start a Formula | |
| 2.1.1.2.1. After a Completed Formula (Normal) | |
| 2.1.1.2.2. After Opening the Door during a Formula | |
| 2.1.1.3. Unload the Machine | |
| 2.1.2. How to End a Formula Early | |
| 2.2. Determining Load Size (Document BIWUU001) | |
| Chapter 3. Troubleshooting | |
| 3.1. Troubleshooting Errors (Document BICEUT04) | |
| 3.1.1. Vibration Switch Tripped | |
| 3.1.2. Door Open | |
| 3.1.3. Door/Inverter Fault | |
| 3.1.3.1. Door/Inverter Fault Before a Formula Starts | |
| 3.1.3.2. Door/Inverter Fault During Operation | |

Hoofdstuk 1

Description of Controls

Chapter 1

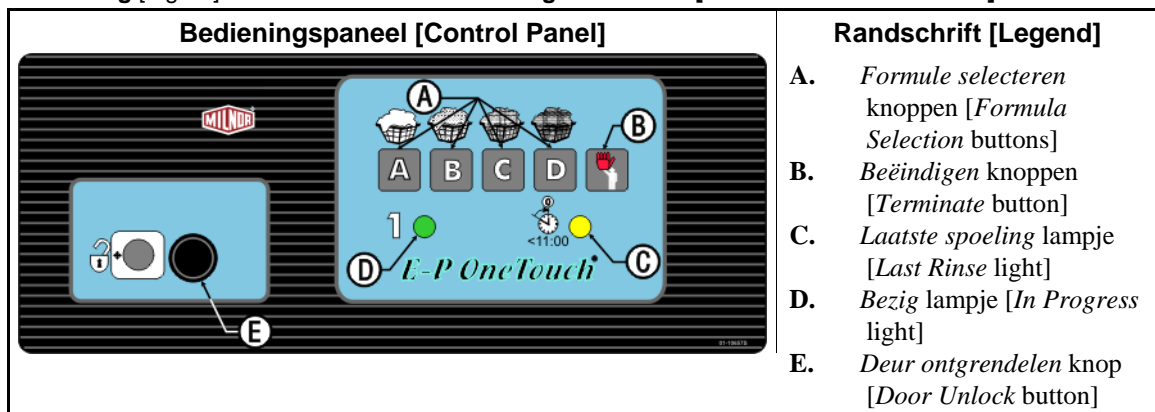
Description of Controls

BICEUF04 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20100622 Lang: DUT01 Applic: CEU

1.1. E-P OneTouch® Bedieningselementen

E-P OneTouch® Controls

Afbeelding [Figure] 1: E-P OneTouch® Bedieningselementen [E-P OneTouch® Controls]



- 1.1.1. *Formule selecteren Knoppen***
De E-P OneTouch® controller biedt vier formules. Start de gewenste formule door de machine te laden, de deur te sluiten en op een *Formule selecteren* knop te drukken.

Vraag uw chemische leverancier welke specifieke formule moet worden gebruikt voor elk type materiaal dat wordt verwerkt.

- Formula Selection Buttons***
The E-P OneTouch® controller provides four formulas. Start the desired formula by loading the machine, closing the door, and pressing a *Formula Selection* button.

Consult with your chemical supplier for the specific formula to use with each type of goods being processed.

- 1.1.2. *Beëindigen Knop***
Met de *Beëindigen* knop (🛑) beëindigt u een formule. U kunt een beëindigde formule niet hervatten.

- Terminate Button***
The *Terminate* button (🛑) ends a formula. You can not resume a terminated formula.

1.1.3. **Laatste spoeling Lampje**

Het lampje gaat branden tijdens de laatste stap van het wasproces en blijft aan tot het einde van de formule. Voeg eventuele chemicaliën die vereist zijn tijdens de laatste wasstap, zoals een verzachter, toe zodra het lampje gaat branden. Aan het lampje kan de gebruiker tevens zien dat het goed binnenkort uit de machine kan worden genomen.

Als tijdens de formule een fout optreedt, gaan dit lampje en het *Bezig* lampje 10 minuten lang langzaam knipperen. Na 10 minuten gaan beide lampjes uit. De fout kan zijn opgetreden in de deurvergrendelingschakeling of in de inverter. Alle bedieningselementen van de machine worden gedurende 75 seconden vergrendeld. Nadat een fout is opgetreden kunt u de deur openen door te drukken op de *Beëindigen* knop (⏏) u kunt de foutconditie wissen door vervolgens de *Deur ontgrendelen* knop (🔓) ingedrukt te houden en de deur te openen.

1.1.4. **Bezig Lampje**

Wanneer de stroomtoevoer naar de machine is ingeschakeld, knippert dit lampje om aan te geven dat de timer voor opstartvertraging loopt. Het lampje gaat uit op het moment dat de opstartvertraging is afgelopen.

Dit lampje gaat branden op het moment dat een formule wordt gestart. Het blijft branden tot het einde van de formule.

Als de gebruiker een formule beëindigt, gaat dit lampje branden terwijl de coasttimer aftelt. Druk nadat het lampje is uitgegaan de *Deur ontgrendelen* knop (🔓) in en open de deur.

1.1.5. **Deur ontgrendelen Knop**

Deze knop activeert een relais in de deurklink dat de vergrendeling van de deurklink opheft zodat de gebruiker de deur kan openen. De machine deactiveert deze knop om veiligheidsredenen op het moment dat een formule wordt gestart.

De *Deur ontgrendelen* knop is uitgeschakeld zolang de coasttimer afloopt.

Last Rinse Light

This light comes on during the last bath step and remains on until the formula ends. Add any chemical required during the last bath, such as softener, as soon as this light comes on. This light also alerts the operator that the machine will soon be ready for unloading.

If an error occurs during a formula, this light and the *In Progress* light flash slowly for 10 minutes. After 10 minutes, both lights go off. The error can be in the door lock circuit or the inverter. All machine controls lock out for 75 seconds. To open the door after an error, press the *Terminate* button (⏏) to clear the error condition, then hold the *Door Unlock* button (🔓) and open the door.

In Progress Light

When the machine is powered, this light flashes to indicate that the power-up delay timer is running. The light goes off when the power-up delay expires.

This light comes on when a formula starts. It remains on until the formula ends.

If the operator terminates a formula, this light flashes as the coast timer counts down. When the light goes off, hold the *Door Unlock* button (🔓) and open the door.

Door Unlock Button

This button activates a solenoid in the door latch which unlocks the door latch handle, allowing the operator to open the door. For safety, the machine disables this button when a formula starts.

The *Door Unlock* button is disabled until the coast timer counts down.

Hoofdstuk 2

Normal Operation

Chapter 2

Normal Operation

BICEU003 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20100622 Lang: DUT01 Applic: CEU

2.1. E-P OneTouch® Bediening

E-P OneTouch® Operation

2.1.1. Instructies voor normaal gebruik

Instructions for Normal Operation

2.1.1.1. De machine laden

Load the Machine

1. Houd als de laaddeur is gesloten en vergrendeld de *Deur ontgrendelen* knop (Ⓢ) ingedrukt om de deur te ontgrendelen terwijl u de deurklink opent met uw andere hand. Controleer als de deur niet wordt ontgrendeld of de machine is aangesloten op een stroombron en de wandschakelaar goed werkt. De machine kan alleen worden ontgrendeld als deze op een werkende voedingsbron is aangesloten.
2. Laad de machine nadat de deur is opengedaan volgens de richtlijnen van de instelling en [Sectie 2.2. “Het laadgewicht bepalen”](#).
3. Sluit de deur stevig

1. If the loading door is closed and latched, hold the *Door Unlock* button (Ⓢ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand. If the door does not unlock, verify that the machine is connected to power and that the wall disconnect is functioning properly. The machine must have power available to unlock the door.
2. When the door opens, load the machine according to plant guidelines and [Section 2.2. “Determining Load Size”](#).
3. Close the door firmly.

2.1.1.2. Start een formule

Start a Formula

- 2.1.1.2.1. Na een voltooide formule (normaal)—Druk als de voorafgaande formule normaal is voltooid op de knop voor de formule die u wilt uitvoeren. De geselecteerde formule wordt meteen uitgevoerd als de deur dicht is. Met *Formule wordt uitgevoerd* lampje (Ⓡ) gaat branden en de deur wordt onmiddellijk vergrendeld. De machine loopt vol met water. Wanneer de deur eenmaal is vergrendeld, kan

After a Completed Formula (Normal)—If the previous formula finished normally, simply press the button that matches the formula you want to run. The selected formula will start immediately if the door is closed. The *Formula Running* light (Ⓡ) illuminates and the door locks immediately, and the machine fills with water. Once the door is locked, the operator

deze pas worden geopend wanneer de formule is voltooid of de gebruiker de formule voortijdig heeft afgebroken (zie [Sectie 2.1.2](#)).

2.1.1.2.2. Nadat de deur tijdens een formule is geopend—Als u de voorgaande formule voortijdig hebt beëindigd door de deur te openen, moet u de *Beëindigen* knop (⏏) indrukken voordat u de machine weer kunt starten. De *Beëindigen* knop heft tevens eventuele interne fouten in de machine op die mogelijk de oorzaak zijn van de voortijdige beëindiging van de formule.

2.1.1.3. De machine leegmaken—Wanneer de formule eindigt gaat het *Formule wordt uitgevoerd* lampje (⏏) uit. Houd de *Deur ontgrendelen* knop (⏏) ingedrukt om de deur te ontgrendelen terwijl u met uw andere hand de deurklink bedient.

2.1.2. Een formule voortijdig beëindigen

U kunt een lopende formule beëindigen door te drukken op de *Beëindigen* knop (⏏) op het bedieningspaneel. De deur blijft 75 seconden vergrendeld door de veiligheidsvertraging. Wanneer het *Bezig* lampje uitgaat, houd u de *Deur ontgrendelen* knop (⏏) ingedrukt om de deur te ontgrendelen terwijl u met uw andere hand de deurklink bedient.

U kunt het proces hervatten door de formule vanaf het begin te herstarten. Klik hiertoe op de gewenste *formuleknop*.

— Einde BICEU003 —

must end the formula early (see [Section 2.1.2](#)) or wait for the formula to finish before opening the door.

After Opening the Door during a Formula—If you ended the previous formula early by opening the door, you must press the *Terminate* button (⏏) before you can start the machine again. The *Terminate* button also clears any internal machine error that might have caused the formula to end early.

Unload the Machine—When the formula ends, the *Formula Running* light (⏏) goes out. Hold the *Door Unlock* button (⏏) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

How to End a Formula Early

You can end any running formula by pressing the *Terminate* button (⏏) on the control panel. A safety delay keeps the door locked for 75 seconds. When the *In Progress* light goes off, hold the *Door Unlock* button (⏏) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

To resume operation, restart the formula from the beginning by pressing the desired *formula button*.

— End of BICEU003 —

BIWUU001 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20100622 Lang: DUT01 Applic: CEU

2.2. Het laadgewicht bepalen

Als u **te veel** goed in een geschikte was-/extractiemachine doet, zal dit de machine niet zodanig **overbelasten** dat mechanische of elektrische schade ontstaat, mits de volgende richtlijnen worden gevolgd:

1. Het materiaal bestaat uit gewone katoenen en/of synthetische stoffen die gebruikelijk zijn in commerciële wasprocessen.
2. De lading is niet zo omvangrijk dat een redelijk evenwichtige distributie voor de start van de extractie onmogelijk is.

Determining Load Size

Putting **too much** linen into a properly designed laundry washer-extractor will not **overload** the machine to its mechanical or electrical detriment if these guidelines are followed:

1. The goods consist of typical cotton and/or synthetic fabrics normally encountered in commercial laundering operations.
2. The load is not so bulky as to prevent a reasonably balanced distribution prior to the onset of extraction.

3. De extractiesnelheid is niet hoger ingesteld dan de voorgeschreven maximumwaarde.
4. Het totale aantal tussen- en eindextracties is niet hoger dan het maximale voorgeschreven aantal voor de extractiemotor.

De maximumcapaciteit aan vuil goed voor een goed ontworpen was-/extractiemachine is derhalve in principe slechts begrensd tot de hoeveelheid vuil materiaal dat in de cilinder past.

Hoeveel vuil goed u maximaal in de cilinder van een was-/extractiemachine kunt plaatsen is afhankelijk van de volgende factoren:

- het binnenvolume van de cilinder (de ruimte waarin het goed wordt geplaatst), en
- de dichtheid (gewicht en omvang) van het betreffende goed.

Veel goed van polyester en katoen heeft een relatief laag gewicht in verhouding tot de omvang. Bij dergelijk materiaal zult u dus zelden de maximum gewichtscapaciteit bereiken. De vermelde maximale capaciteit van machines op basis van de huidige algemeen aanvaarde industriënormen wordt gewoonlijk alleen bereikt met zeer dichte, fijngeweven materialen en een redelijke hoeveelheid vuil.

Het ideale vulgewicht is afhankelijk van de grootte van de machine—én het type goed, de vervuiling ervan en de gewenste waskwaliteit. Aangezien deze laatste factoren sterk kunnen variëren, leiden ervaring en wat experimenteren in het algemeen wel tot de beste resultaten. Hanteer de volgende richtlijnen:

1. Als u te veel goed in de was-/extractiemachine doet leidt dit niet tot een hogere productiviteit, omdat in dat geval langere wasformules en vaker opnieuw wassen noodzakelijk zijn.
2. Vermijd het wassen van te kleine hoeveelheden omdat de onvermijdelijke grotere onbalans tijdens de extractie leidt tot meer extractiecycli, waardoor de machine onnodig zwaar wordt belast.

— Einde BIWUU001 —

3. The extract speed has not been increased above the designed maximum.
4. The total number of intermediate and final extractions do not exceed the designed maximum for the extract motor.

Thus, the maximum soiled linen capacity for any properly designed washer-extractor is essentially limited by the amount of soiled goods that can actually be placed in the cylinder.

The maximum weight of soiled goods that a washer-extractor cylinder will accept depends on the following factors:

- the internal volume of the cylinder (the space into which the goods can be placed), and
- the density (weight and bulkiness) of the specific goods

For example, many polyester-cotton fabrics have relatively low weights for their bulk so one should rarely expect to be able to put in a published maximum capacity load of such fabrics. In fact, published maximum capacities of machines based on the now generally accepted industry standards will usually be achieved only with the highest density, closely woven fabrics and a reasonable soil content.

The best load size depends on the size of the machine—plus the type of goods, soil content, and wash quality desired. Since the latter factors vary considerably, prior experience and/or experimentation generally yield the best results. Use these guidelines:

1. Overloading a washer-extractor will not increase production because longer wash formulas and more rewash will be required.
2. Avoid underloads because the inevitable greater extraction imbalance will cause more extract re-cycles and may stress the machine unnecessarily.

— End of BIWUU001 —

Hoofdstuk 3 Troubleshooting

Chapter 3 Troubleshooting

BICEUT04 (Published) Book specs- Dates: 20080219 / 20080219 / 20100622 Lang: DUT01 Applic: CEU

3.1. Fouten oplossen

Troubleshooting Errors

3.1.1. Trilshakelaar geactiveerd

Als de machine tijdens de extractie bovenmatig trilt, beëindigt een vibratieschakelaar de extractiestap en wordt de daaropvolgende coaststap gestart. De formule wordt vervolgens gewoon voortgezet.

Vibration Switch Tripped

If the machine vibrates excessively during extract, a vibration switch ends the extract step and starts the subsequent coast step. The formula then continues normally.

3.1.2. Deur open



WAARSCHUWING 1: Vastloop / Verstrik en Afbreek Gevaar—Veiligheids slot trommel deur—Werken met de machine met een haperend veiligheids slot kan het openen van de deur veroorzaken als de trommel draait en/of tijdens het starten van een programma met de deur open, u blootstellend aan de draaiende trommel.

- Als het mandje blijft draaien nadat de deur is geopend, moet u het gebruik van de machine onmiddellijk staken en contact opnemen met een bevoegde onderhoudsmedewerker.

De machine werkt normaal zolang de deur gesloten blijft. Als de deur wordt geopend, stopt de machine. Voor de veiligheid worden alle bedieningselementen van de machine nadat de deur open gaat 75 seconden lang uitgeschakeld.

Als de deur open gaat terwijl de machine in bedrijf is, gaan het *Bezig* lampje en het *Laatste spoeling* lampje knipperen. Beide lampjes knipperen *aan* gedurende twee seconden en worden dan *uit* gedurende twee seconden. Dit herhaalt zich gedurende 10 minuten. Na 10 minuten blijven de lampjes uit.

Door Open

WARNING 1: Entangle and Sever Hazards—Cylinder door interlock—

Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- If the basket continues to turn when the door is open, stop using the machine immediately and contact an authorized maintenance person.

The machine will operate normally as long as the door is closed. If the door opens, the machine stops. For safety, all machine controls are disabled for 75 seconds after the door opens.

If the door opens while the machine is operating, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash. Both lights flash *on* for two seconds, then turn *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, the lights remain off.

De machine opnieuw starten:

1. druk op de *Beëindigen* knop (⏏) om deze fout te herstellen,
2. **controleer of de deur goed is gesloten,**
3. en start de formule opnieuw.

3.1.3. Deur-/inverterstoring

Deze fout duidt op een van de volgende drie omstandigheden:

- de gebruiker heeft een formule geselecteerd voordat de deur werd gesloten,
- de deur werd geopend terwijl de machine in bedrijf was, of
- de inverter heeft tijdens bedrijf een storing gedetecteerd.

3.1.3.1. Deur-/inverterstoring voordat een formule wordt gestart—U moet de deur sluiten voordat u een formule selecteert. Als de deur open staat op het moment dat u drukt op een van de *Formule selecteren* knoppen, registreert de controller een foutsituatie.

1. Voor de veiligheid blokkeert de controller verdere handelingen gedurende een vertragsperiode van 100 seconden.
2. Als u de deur sluit, gaan het *Bezig* lampje en het *Laatste spoeling* lampje gelijktijdig branden.
3. Na de vertragsperiode blijven de lampjes branden totdat u de *Beëindigen* knop (⏏) indrukt om de fout te wissen.
4. De lampjes stoppen na 10 minuten met knipperen, tenzij u de fout eerder opheft. De fout kan alleen worden opgeheven door te drukken op de knop *Beëindigen*.

3.1.3.2. Deur-/inverterstoring tijdens bedrijf—

Als de deur tijdens een formule wordt geopend, geeft de microprocessor een fout aan door het *Bezig* lampje en het *Laatste spoeling* lampje gelijktijdig te laten knipperen. Beide lampjes knipperen *aan* gedurende twee seconden en worden dan *uit* gedurende twee seconden. Dit herhaalt zich gedurende 10 minuten. Na 10 minuten blijven beide lampjes uit.

Voor de veiligheid worden alle bedieningselementen van de machine nadat een

To start the machine again:

1. press the *Terminate* button (⏏) to recover from this error,
2. **ensure that the door is securely closed,**
3. then start the formula again.

Door/Inverter Fault

This error indicates one of three conditions:

- the operator selected a formula before closing the door,
- the door opened while the machine was operating, or
- the inverter sensed a fault during operation.

Door/Inverter Fault Before a Formula Starts—You must close the door before selecting a formula. If the door is open when you press one of the *Formula Selection* buttons, the controller recognizes an error condition.

1. The controller prevents further operation for a safety delay period of 100 seconds.
2. If you close the door, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash simultaneously.
3. After the safety delay period, the lights continue flashing until the you press the *Terminate* button (⏏) to clear the error.
4. The lights stop blinking after 10 minutes unless you clear the error. The error is cleared only when you press the *Terminate* button.

Door/Inverter Fault During Operation—As when the door opens during a formula, the microprocessor signals the error by flashing both the *In Progress* light and the *Last Rinse* light simultaneously. Both lights flash *on* for two seconds, then *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, both lights remain off.

For safety, all machine controls are disabled for 100 seconds after the error occurs. To

fout is opgetreden 100 seconden lang uitgeschakeld. De deur openen na deze fout:

1. U moet 100 seconden wachten alvorens de bedieningselementen worden ingeschakeld.
2. Druk nadat de bedieningselementen weer zijn geactiveerd op de *Beëindigen* knop (☒) om de fout op te heffen.
3. Houd ten slotte de *Deur ontgrendelen* knop (☒) ingedrukt en ontgrendel de deur.

Neem als de fout zich na het sluiten van de deur opnieuw voordoet contact op met een bevoegde onderhoudsmedewerker.

— Einde BICEUT04 —

open the door after this error:

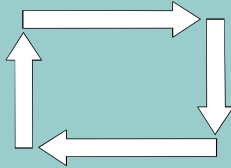
1. You must first wait 100 seconds until the controls are enabled.
2. When the controls are enabled, press the *Terminate* button (☒) to clear the error.
3. Finally, hold the *Door Unlock* button (☒) and unlatch the door.


If the error happens again after you close the door, contact an authorized maintenance person.

— End of BICEUT04 —

Ελληνική

3




**Read the
separate
safety
manual
before
installing,
operating,
or servicing**

Published Manual Number: MQCEU001EL

- Specified Date: 20071113
- As-of Date: 20071113
- Access Date: 20080423
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: CEU
- Language Code: GRE01, Purpose: publication, Format: 2colA

Οδηγός χειριστή [Operator Guide]—

Χειριστήρια E-P OneTouch[®] [E-P OneTouch Controls[®]]

ΠΡΟΣΟΧΗ: The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.

Διαβάστε το εγχειρίδιο ασφαλείας

PELLERIN MILNOR CORPORATION POST OFFICE BOX 400, KENNER, LOUISIANA 70063 - 0400, U.S.A.

Προϊόντα για τα οποία Milnor® ισχύει το παρόν εγχειρίδιο κατά αριθμόμοντέλου: [Applicable Milnor® products by model number:]

30015T5E 30022T5E MWR12E5 MWR16E5 MWR18E4

Πίνακας περιεχομένων [English table of contents follows]

Ενότητες

Σχήματα, πίνακες και παραρτήματα

Κεφάλαιο 1. Περιγραφή χειριστηρίων

1.1. Χειριστήρια E-P OneTouch® (Εγγραφο BICEUF04)

Σχήμα 1: Χειριστήρια E-P OneTouch® [E-P OneTouch® Controls]

- 1.1.1. Κουμπιά επιλογής προγράμματος
- 1.1.2. Κουμπί τερματισμού
- 1.1.3. Φωτεινή ένδειξη τελευταίας έκπλυσης
- 1.1.4. Φωτεινή ένδειξη προγράμματος σε εξέλιξη
- 1.1.5. Κουμπί απασφάλισης πόρτας

Κεφάλαιο 2. Κανονική λειτουργία

2.1. Λειτουργία E-P OneTouch® (Εγγραφο BICEU003)

- 2.1.1. Οδηγίες για κανονική λειτουργία
 - 2.1.1.1. Φόρτωση του μηχανήματος
 - 2.1.1.2. Εκκίνηση προγράμματος
 - 2.1.1.2.1. Μετά την ολοκλήρωση ενός προγράμματος (κανονική λειτουργία)
 - 2.1.1.2.2. Μετά το άνοιγμα της πόρτας κατά τη διάρκεια ενός προγράμματος
 - 2.1.1.3. Εκφόρτωση του μηχανήματος
- 2.1.2. Τρόπος πρόωρου τερματισμού προγράμματος

2.2. Καθορισμός μεγέθους φορτίου (Εγγραφο BIWUU001)

Κεφάλαιο 3. Αντιμετώπιση προβλημάτων

3.1. Αντιμετώπιση σφαλμάτων (Εγγραφο BICEUT04)

- 3.1.1. Ενεργοποίηση διακόπτη δόνησης
- 3.1.2. Ανοικτή πόρτα
- 3.1.3. Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων
 - 3.1.3.1. Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων πριν από την έναρξη ενός προγράμματος
 - 3.1.3.2. Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Table of Contents

| Sections | Figures, Tables, and Supplements |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Chapter 1. Description of Controls | |
| 1.1. E-P OneTouch® Controls (Document BICEUF04) | Figure 1: Χειριστήρια E-P OneTouch® [E-P OneTouch® Controls] |
| 1.1.1. <i>Formula Selection</i> Buttons | |
| 1.1.2. <i>Terminate</i> Button | |
| 1.1.3. <i>Last Rinse</i> Light | |
| 1.1.4. <i>In Progress</i> Light | |
| 1.1.5. <i>Door Unlock</i> Button | |
| Chapter 2. Normal Operation | |
| 2.1. E-P OneTouch® Operation (Document BICEU003) | |
| 2.1.1. Instructions for Normal Operation | |
| 2.1.1.1. Load the Machine | |
| 2.1.1.2. Start a Formula | |
| 2.1.1.2.1. After a Completed Formula (Normal) | |
| 2.1.1.2.2. After Opening the Door during a Formula | |
| 2.1.1.3. Unload the Machine | |
| 2.1.2. How to End a Formula Early | |
| 2.2. Determining Load Size (Document BIWUU001) | |
| Chapter 3. Troubleshooting | |
| 3.1. Troubleshooting Errors (Document BICEUT04) | |
| 3.1.1. Vibration Switch Tripped | |
| 3.1.2. Door Open | |
| 3.1.3. Door/Inverter Fault | |
| 3.1.3.1. Door/Inverter Fault Before a Formula Starts | |
| 3.1.3.2. Door/Inverter Fault During Operation | |

Κεφάλαιο 1

Περιγραφή χειριστηρίων

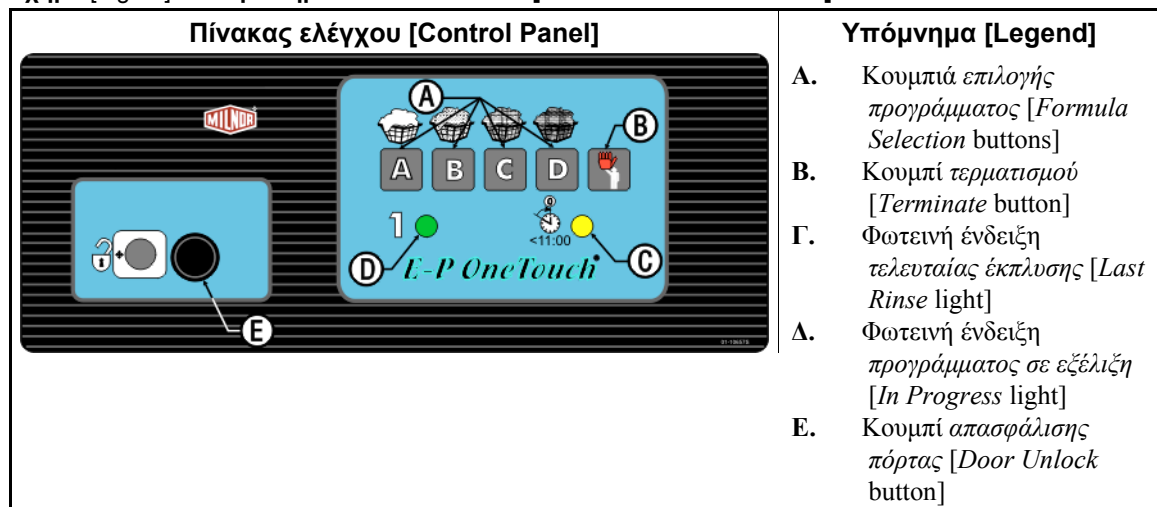
Chapter 1

Description of Controls

BICEUF04 (Published) Book specs- Dates: 20071113 / 20071113 / 20080423 Lang: GRE01 Applic: CEU

1.1. Χειριστήρια E-P OneTouch® E-P OneTouch® Controls

Σχήμα [Figure] 1: Χειριστήρια E-P OneTouch® [E-P OneTouch® Controls]



1.1.1. Κουμπιά επιλογής προγράμματος

Η μονάδα ελέγχου E-P OneTouch® διαθέτει τέσσερα προγράμματα. Ξεκινήστε το επιθυμητό πρόγραμμα φορτώνοντας το μηχάνημα, κλείνοντας την πόρτα και πατώντας ένα κουμπί επιλογής προγράμματος.

Για πληροφορίες σχετικά με το ειδικό πρόγραμμα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για κάθε τύπο προϊόντων που υποβάλλονται σε επεξεργασία, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή χημικών ουσιών.

Formula Selection Buttons

The E-P OneTouch® controller provides four formulas. Start the desired formula by loading the machine, closing the door, and pressing a *Formula Selection* button.

Consult with your chemical supplier for the specific formula to use with each type of goods being processed.

1.1.2. **Κουμπί τερματισμού**

Με το κουμπί *τερματισμού* (Z) τερματίζεται η λειτουργία ενός προγράμματος. Δεν είναι δυνατή η συνέχιση της λειτουργίας ενός προγράμματος που έχει τερματιστεί.

1.1.3. **Φωτεινή ένδειξη τελευταίας έκπλυσης**

Η φωτεινή ένδειξη ανάβει κατά τη διάρκεια του τελευταίου βήματος πλύσης και παραμένει αναμμένη μέχρι να ολοκληρωθεί το πρόγραμμα. Μόλις ανάψει αυτή η φωτεινή ένδειξη, προσθέστε τις χημικές ουσίες που είναι απαραίτητες κατά την τελευταία πλύση, όπως αποσκληρυντικό. Επίσης, η φωτεινή ένδειξη ειδοποιεί το χειριστή ότι το μηχάνημα θα είναι έτοιμο για εκφόρτωση σε σύντομο χρονικό διάστημα.

Εάν προκύψει κάποιο σφάλμα κατά τη διάρκεια ενός προγράμματος, αυτή η φωτεινή ένδειξη και η φωτεινή ένδειξη *προγράμματος σε εξέλιξη* αναβοσβήνουν αργά για 10 λεπτά. Μετά από 10 λεπτά σβήνουν και οι δύο φωτεινές ενδείξεις. Το σφάλμα μπορεί να έχει προκύψει στο κύκλωμα ασφάλισης πόρτας ή στο μετατροπέα συχνοτήτων. Όλα τα χειριστήρια του μηχανήματος απενεργοποιούνται για 75 δευτερόλεπτα. Για να ανοίξετε την πόρτα μετά από ένα σφάλμα, πατήστε το κουμπί *τερματισμού* (Z), ώστε να απενεργοποιήσετε την κατάσταση σφάλματος, κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (P) και ανοίξτε την πόρτα.

1.1.4. **Φωτεινή ένδειξη προγράμματος σε εξέλιξη**

Όταν ενεργοποιείτε το μηχάνημα, αυτή η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει ως υπόδειξη ότι λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης καθυστέρησης ενεργοποίησης. Η φωτεινή ένδειξη σβήνει μετά την πάροδο του χρόνου καθυστέρησης ενεργοποίησης.

Η φωτεινή ένδειξη ανάβει μόλις ξεκινήσει ένα πρόγραμμα. Παραμένει αναμμένη μέχρι να ολοκληρωθεί το πρόγραμμα.

Εάν ο χειριστής τερματίζει τη λειτουργία ενός προγράμματος, η φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει κατά την αντίστροφη μέτρηση του χρονοδιακόπτη σταδιακής ακινητοποίησης.

Terminate Button

The *Terminate* button (Z) ends a formula. You can not resume a terminated formula.

Last Rinse Light

This light comes on during the last bath step and remains on until the formula ends. Add any chemical required during the last bath, such as softener, as soon as this light comes on. This light also alerts the operator that the machine will soon be ready for unloading.

If an error occurs during a formula, this light and the *In Progress* light flash slowly for 10 minutes. After 10 minutes, both lights go off. The error can be in the door lock circuit or the inverter. All machine controls lock out for 75 seconds. To open the door after an error, press the *Terminate* button (Z) to clear the error condition, then hold the *Door Unlock* button (P) and open the door.

In Progress Light

When the machine is powered, this light flashes to indicate that the power-up delay timer is running. The light goes off when the power-up delay expires.

This light comes on when a formula starts. It remains on until the formula ends.

If the operator terminates a formula, this light flashes as the coast timer counts down. When the light goes off, hold the *Door Unlock* button (P) and open the door.

Μόλις σβήσει η φωτεινή ένδειξη, κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (ⓘ) και ανοίξτε την πόρτα.

1.1.5. **Κουμπί απασφάλισης πόρτας**

Με το κουμπί αυτό ενεργοποιείται ένας ηλεκτρομαγνητικός διακόπτης στο μάνδαλο της πόρτας, με τον οποίο απασφαλίζεται η λαβή του, ώστε να μπορεί ο χειριστής να ανοίξει την πόρτα. Για λόγους ασφαλείας, μόλις ξεκινήσει ένα πρόγραμμα, το κουμπί αυτό απενεργοποιείται αυτόματα.

Το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* παραμένει απενεργοποιημένο μέχρι να ολοκληρωθεί η αντίστροφη μέτρηση του χρονοδιακόπτη σταδιακής απενεργοποίησης.

— Τέλος BICEUF04 —

Door Unlock Button

This button activates a solenoid in the door latch which unlocks the door latch handle, allowing the operator to open the door. For safety, the machine disables this button when a formula starts.

The *Door Unlock* button is disabled until the coast timer counts down.

— End of BICEUF04 —

Κεφάλαιο 2

Κανονική λειτουργία

Chapter 2

Normal Operation

BICEUO03 (Published) Book specs- Dates: 20071113 / 20071113 / 20080423 Lang: GRE01 Applic: CEU

2.1. Λειτουργία E-P OneTouch®

E-P OneTouch® Operation

2.1.1. Οδηγίες για κανονική λειτουργία

Instructions for Normal Operation

2.1.1.1. Φόρτωση του μηχανήματος

Load the Machine

1. Εάν έχετε κλείσει και ασφαλίσει την πόρτα φόρτωσης, κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (ⓘ) για να απασφαλίσετε την πόρτα, χρησιμοποιώντας το μάνδαλο με το άλλο σας χέρι. Εάν δεν μπορείτε να απασφαλίσετε την πόρτα, βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι συνδεδεμένο με την παροχή ρεύματος καθώς και ότι λειτουργεί σωστά η επιτοίχια διάταξη διακοπής τροφοδοσίας. Για να είναι δυνατή η απασφάλιση της πόρτας, το μηχανήμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο με την παροχή ρεύματος.
2. Μόλις ανοίξει η πόρτα, φορτώστε το μηχανήμα σύμφωνα με τις εργοστασιακές οδηγίες και την [Ενότητα 2.2. “Καθορισμός μεγέθους φορτίου”](#).
3. Κλείστε καλά την πόρτα.

1. If the loading door is closed and latched, hold the *Door Unlock* button (ⓘ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand. If the door does not unlock, verify that the machine is connected to power and that the wall disconnect is functioning properly. The machine must have power available to unlock the door.
2. When the door opens, load the machine according to plant guidelines and [Section 2.2. “Determining Load Size”](#).
3. Close the door firmly.

2.1.1.2. Εκκίνηση προγράμματος

Start a Formula

- 2.1.1.2.1. Μετά την ολοκλήρωση ενός προγράμματος (κανονική λειτουργία)—Εάν το προηγούμενο πρόγραμμα έχει ολοκληρωθεί κανονικά, απλώς πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στο πρόγραμμα που θέλετε να εκτελέσετε. Εάν η πόρτα είναι

After a Completed Formula (Normal)—If the previous formula finished normally, simply press the button that matches the formula you want to run. The selected formula will start immediately if the door is closed. The *Formula Running* light

κλειστή, το επιλεγμένο πρόγραμμα θα ξεκινήσει αμέσως. Η φωτεινή ένδειξη *εκτέλεσης προγράμματος* (Ⓛ) ανάβει, η πόρτα ασφαλίζει αμέσως και το μηχάνημα γεμίζει με νερό. Μετά την ασφάλιση της πόρτας, εάν ο χειριστής επιθυμεί να την ανοίξει, πρέπει να τερματίσει πρόωρα το πρόγραμμα (βλ. [Ενότητα 2.1.2](#)) ή να περιμένει μέχρι να ολοκληρωθεί το πρόγραμμα.

2.1.1.2.2. Μετά το άνοιγμα της πόρτας κατά τη διάρκεια ενός προγράμματος—Εάν τερματίσετε πρόωρα το προηγούμενο πρόγραμμα ανοίγοντας την πόρτα, θα πρέπει να πατήσετε το κουμπί *τερματισμού* (Ⓜ), ώστε να μπορείτε να θέσετε ξανά το μηχάνημα σε λειτουργία. Με το κουμπί *τερματισμού* απενεργοποιούνται επίσης τυχόν εσωτερικά μηνύματα σφάλματος, λόγω των οποίων ενδέχεται να τερματίστηκε πρόωρα το πρόγραμμα.

2.1.1.3. Εκφόρτωση του μηχανήματος—Μόλις ολοκληρωθεί το πρόγραμμα, σβήνει η φωτεινή ένδειξη *εκτέλεσης προγράμματος* (Ⓛ). Κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (Ⓛ), για να απασφαλίσετε την πόρτα χρησιμοποιώντας ταυτόχρονα το μάνδαλο με το άλλο χέρι.

2.1.2. Τρόπος πρόωρου τερματισμού προγράμματος

Μπορείτε να τερματίσετε οποιοδήποτε πρόγραμμα βρίσκεται σε εξέλιξη, πατώντας το κουμπί *τερματισμού* (Ⓜ) στον πίνακα ελέγχου. Η πόρτα παραμένει ασφαλισμένη για 75 δευτερόλεπτα, λόγω της προστατευτικής λειτουργίας καθυστέρησης. Μόλις σβήσει η φωτεινή ένδειξη *προγράμματος σε εξέλιξη*, κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (Ⓛ) για να απασφαλίσετε την πόρτα χρησιμοποιώντας το μάνδαλο με το άλλο χέρι.

Για επαναφορά της λειτουργίας, ξεκινήστε το πρόγραμμα από την αρχή πατώντας το επιθυμητό *κουμπί προγράμματος*.

— Τέλος BICEU003 —

(Ⓛ) illuminates and the door locks immediately, and the machine fills with water. Once the door is locked, the operator must end the formula early (see [Section 2.1.2](#)) or wait for the formula to finish before opening the door.

After Opening the Door during a Formula—If you ended the previous formula early by opening the door, you must press the *Terminate* button (Ⓜ) before you can start the machine again. The *Terminate* button also clears any internal machine error that might have caused the formula to end early.

Unload the Machine—When the formula ends, the *Formula Running* light (Ⓛ) goes out. Hold the *Door Unlock* button (Ⓛ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

How to End a Formula Early

You can end any running formula by pressing the *Terminate* button (Ⓜ) on the control panel. A safety delay keeps the door locked for 75 seconds. When the *In Progress* light goes off, hold the *Door Unlock* button (Ⓛ) to unlock the door while operating the door latch with the other hand.

To resume operation, restart the formula from the beginning by pressing the desired *formula button*.

— End of BICEU003 —

BIWU001 (Published) Book specs- Dates: 20071113 / 20071113 / 20080423 Lang: GRE01 Applic: CEU

2.2. Καθορισμός μεγέθους φορτίου
Εάν εισάγετε **υπερβολική ποσότητα** ιματισμού σε ένα κατάλληλα σχεδιασμένο πλυντοστυπτήριο, δεν πρόκειται να προκληθεί

Determining Load Size
Putting **too much** linen into a properly designed laundry washer-extractor will not **overload** the machine to its mechanical or

υπερφόρτωση του μηχανήματος, με αρνητικές συνέπειες για τα μηχανικά και ηλεκτρικά μέρη, εφόσον τηρηθούν οι παρακάτω οδηγίες:

1. Τα προϊόντα αποτελούνται από τυπικά βαμβακερά και/ή συνθετικά υφάσματα, όπως αυτά που plένονται συνήθως σε επαγγελματικά πλυντήρια.
2. Το φορτίο δεν είναι τόσο ογκώδες ώστε να μην μπορεί να κατανομηθεί ισορροπημένα πριν από την έναρξη του στυσίματος.
3. Η ταχύτητα στυσίματος δεν έχει αυξηθεί πάνω από την προβλεπόμενη μέγιστη τιμή.
4. Ο συνολικός αριθμός ενδιάμεσων και τελικών στυσιμάτων δεν υπερβαίνει την προβλεπόμενη μέγιστη τιμή για τον κινητήρα στυσίματος.

Επομένως, η μέγιστη χωρητικότητα ακάθαρτου ιματισμού οποιουδήποτε κατάλληλα σχεδιασμένου πλυντοστυπτηρίου περιορίζεται κατ' ουσία από την ποσότητα ρυπαρών προϊόντων που μπορεί να εισαχθεί στον κύλινδρο.

Το μέγιστο βάρος ρυπαρών προϊόντων που μπορεί να δεχτεί ένας κύλινδρος πλυντοστυπτηρίου εξαρτάται από τους παρακάτω παράγοντες:

- τον εσωτερικό όγκο του κυλίνδρου (ο χώρος στον οποίο θα τοποθετηθούν τα προϊόντα) και
- την πυκνότητα (βάρος και όγκος) των συγκεκριμένων προϊόντων

Για παράδειγμα, το βάρος πολλών υφασμάτων από πολυεστέρα-βαμβάκι είναι σχετικά χαμηλό σε σχέση με τον όγκο τους και, επομένως, σπάνια πρόκειται να επιτευχθεί το μέγιστο φορτίο χωρητικότητας που έχει δημοσιευτεί για τα υφάσματα αυτά. Στην πραγματικότητα, οι μέγιστες τιμές χωρητικότητας για μηχανήματα που βασίζονται στα τρέχοντα γενικά αποδεκτά βιομηχανικά πρότυπα επιτυγχάνονται συνήθως μόνο με υφάσματα υψηλότερης πυκνότητας και πυκνής υφής καθώς και επαρκή ποσότητα ακαθαρσιών.

Το βέλτιστο μέγεθος φορτίου εξαρτάται από το μέγεθος του μηχανήματος—καθώς και από τον τύπο των προϊόντων, την ποσότητα ακαθαρσιών και την επιθυμητή ποιότητα πλύσης. Καθώς οι παράγοντες αυτοί ποικίλλουν σημαντικά, τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται βάσει

electrical detriment if these guidelines are followed:

1. The goods consist of typical cotton and/or synthetic fabrics normally encountered in commercial laundering operations.
2. The load is not so bulky as to prevent a reasonably balanced distribution prior to the onset of extraction.
3. The extract speed has not been increased above the designed maximum.
4. The total number of intermediate and final extractions do not exceed the designed maximum for the extract motor.

Thus, the maximum soiled linen capacity for any properly designed washer-extractor is essentially limited by the amount of soiled goods that can actually be placed in the cylinder.

The maximum weight of soiled goods that a washer-extractor cylinder will accept depends on the following factors:

- the internal volume of the cylinder (the space into which the goods can be placed), and
- the density (weight and bulkiness) of the specific goods

For example, many polyester-cotton fabrics have relatively low weights for their bulk so one should rarely expect to be able to put in a published maximum capacity load of such fabrics. In fact, published maximum capacities of machines based on the now generally accepted industry standards will usually be achieved only with the highest density, closely woven fabrics and a reasonable soil content.

The best load size depends on the size of the machine—plus the type of goods, soil content, and wash quality desired. Since the latter factors vary considerably, prior experience and/or experimentation generally yield the best results. Use these guidelines:

της προηγούμενης εμπειρίας και/ή δοκιμών.
Ακολουθείτε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Σε περίπτωση υπερφόρτωσης ενός πλυντοστυπτηρίου, δεν πρόκειται να αυξηθεί η παραγωγή καθώς απαιτούνται προγράμματα πλύσης μεγαλύτερης διάρκειας και περισσότερες επαναλήψεις.
 2. Αποφεύγετε την υποφόρτωση, καθώς είναι αναπόφευκτο ότι θα προκύψει μεγαλύτερη αστάθεια κατά το στύψιμο, με αποτέλεσμα να χρειαστούν περισσότερες επαναλήψεις και να προκληθεί άσκοπη φθορά του μηχανήματος.
1. Overloading a washer-extractor will not increase production because longer wash formulas and more rewash will be required.
 2. Avoid underloads because the inevitable greater extraction imbalance will cause more extract re-cycles and may stress the machine unnecessarily.

— Τέλος BIWUU001 —

— End of BIWUU001 —

Κεφάλαιο 3

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Chapter 3

Troubleshooting

BICEUT04 (Published) Book specs- Dates: 20071113 / 20071113 / 20080423 Lang: GRE01 Applic: CEU

3.1. Αντιμετώπιση σφαλμάτων

Troubleshooting Errors

3.1.1. Ενεργοποίηση διακόπτη δόνησης

Εάν το μηχάνημα δονείται υπερβολικά κατά τη διάρκεια του στυψίματος, το βήμα στυψίματος τερματίζεται και ξεκινά το επόμενο βήμα σταδιακής ακινητοποίησης, μέσω του διακόπτη δόνησης. Στη συνέχεια, το πρόγραμμα συνεχίζεται κανονικά.

Vibration Switch Tripped

If the machine vibrates excessively during extract, a vibration switch ends the extract step and starts the subsequent coast step. The formula then continues normally.

3.1.2. Ανοικτή πόρτα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ [1]: Κίνδυνος εμπλοκής και ακρωτηριασμού—

Ενδοασφάλιση πόρτας κυλίνδρου—Σε περίπτωση χρήσης του μηχανήματος όταν η ενδοασφάλιση της πόρτας δεν λειτουργεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος να ανοίξει η πόρτα ενώ ο κύλινδρος περιστρέφεται και/ή να ξεκινήσει ο κύκλος με την πόρτα ανοικτή και εκτεθειμένο τον περιστρεφόμενο κύλινδρο.

- Εάν το καλάθι συνεχίζει να περιστρέφεται ενώ η πόρτα είναι ανοικτή, σταματήστε αμέσως να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης.

Εφόσον η πόρτα είναι κλειστή, το μηχάνημα θα λειτουργεί κανονικά. Εάν ανοίξει η πόρτα, η λειτουργία του μηχανήματος διακόπτεται. Για λόγους ασφαλείας, όλα τα χειριστήρια του μηχανήματος απενεργοποιούνται για 75 δευτερόλεπτα μόλις ανοίξει η πόρτα.

Door Open

WARNING [1]: Entangle and Sever Hazards—

Cylinder door interlock—Operating the machine with a malfunctioning door interlock can permit opening the door when the cylinder is turning and/or starting the cycle with the door open, exposing the turning cylinder.

- If the basket continues to turn when the door is open, stop using the machine immediately and contact an authorized maintenance person.

The machine will operate normally as long as the door is closed. If the door opens, the machine stops. For safety, all machine controls are disabled for 75 seconds after the door opens.

Εάν ανοίξει η πόρτα ενώ το μηχάνημα λειτουργεί, αναβοσβήνουν οι φωτεινές ενδείξεις *προγράμματος σε εξέλιξη και τελευταίας έκπλυσης*. Οι δύο φωτεινές ενδείξεις *ανάβουν* για δύο δευτερόλεπτα και *σβήνουν* για δύο δευτερόλεπτα. Η εναλλαγή αυτή επαναλαμβάνεται για 10 λεπτά. Μετά από 10 λεπτά, οι φωτεινές ενδείξεις παραμένουν σβηστές.

Για να θέσετε ξανά το μηχάνημα σε λειτουργία:

1. πατήστε το κουμπί *τερματισμού* (Z), για αποκατάσταση αυτού του σφάλματος,
2. **βεβαιωθείτε ότι η πόρτα είναι καλά κλειστή,**
3. και, στη συνέχεια, ξεκινήστε ξανά το πρόγραμμα.

3.1.3. Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων

Με το σφάλμα αυτό υποδεικνύεται μία από τις τρεις παρακάτω καταστάσεις:

- ο χειριστής επέλεξε ένα πρόγραμμα πριν κλείσει την πόρτα,
- η πόρτα άνοιξε ενώ το μηχάνημα βρισκόταν σε λειτουργία ή
- ανιχνεύτηκε μια βλάβη από τον μετατροπέα συχνοτήτων κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.

3.1.3.1. Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων πριν από την έναρξη ενός προγράμματος—Πριν επιλέξετε ένα πρόγραμμα, θα πρέπει να κλείσετε την πόρτα. Εάν η πόρτα είναι ανοικτή όταν πατήσετε ένα από τα κουμπιά *επιλογής προγράμματος*, η μονάδα ελέγχου αναγνωρίζει μια κατάσταση σφάλματος.

1. Η μονάδα ελέγχου αποτρέπει οποιαδήποτε λειτουργία για μια προστατευτική περίοδο καθυστέρησης 100 δευτερολέπτων.
2. Εάν κλείσετε την πόρτα, αναβοσβήνουν ταυτόχρονα οι φωτεινές ενδείξεις *προγράμματος σε εξέλιξη και τελευταίας έκπλυσης*.
3. Μετά την προστατευτική περίοδο καθυστέρησης, οι φωτεινές ενδείξεις συνεχίζουν να αναβοσβήνουν μέχρι να πατήσετε το κουμπί *τερματισμού* (Z), για να

If the door opens while the machine is operating, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash. Both lights flash *on* for two seconds, then turn *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, the lights remain off.

To start the machine again:

1. press the *Terminate* button (Z) to recover from this error,
2. **ensure that the door is securely closed,**
3. then start the formula again.

Door/Inverter Fault

This error indicates one of three conditions:

- the operator selected a formula before closing the door,
- the door opened while the machine was operating, or
- the inverter sensed a fault during operation.

Door/Inverter Fault Before a Formula Starts—You must close the door before selecting a formula. If the door is open when you press one of the *Formula Selection* buttons, the controller recognizes an error condition.

1. The controller prevents further operation for a safety delay period of 100 seconds.
2. If you close the door, the *In Progress* light and the *Last Rinse* light flash simultaneously.
3. After the safety delay period, the lights continue flashing until the you press the *Terminate* button (Z) to clear the error.

απενεργοποιήσετε το μήνυμα σφάλματος.

4. Εάν δεν απενεργοποιήσετε το μήνυμα σφάλματος, οι φωτεινές ενδείξεις σταματούν να αναβοσβήνουν μετά από 10 λεπτά. Το μήνυμα σφάλματος απενεργοποιείται μόνο αν πατήσετε το κουμπί *τερματισμού*.

3.1.3.2.

Βλάβη πόρτας/μετατροπέα συχνοτήτων κατά τη διάρκεια της λειτουργίας—Εάν η πόρτα ανοίξει κατά τη διάρκεια ενός προγράμματος, το σφάλμα υποδεικνύεται από το μικροεπεξεργαστή, καθώς αναβοσβήνουν ταυτόχρονα οι φωτεινές ενδείξεις προγράμματος σε εξέλιξη και τελευταίας έκπλυσης. Οι δύο φωτεινές ενδείξεις ανάβουν για δύο δευτερόλεπτα και σβήνουν για δύο δευτερόλεπτα. Η εναλλαγή αυτή επαναλαμβάνεται για 10 λεπτά. Μετά από 10 λεπτά και οι δύο φωτεινές ενδείξεις παραμένουν σβηστές.

Για λόγους ασφαλείας, όλα τα χειριστήρια του μηχανήματος απενεργοποιούνται για 100 δευτερόλεπτα μόλις προκύψει το σφάλμα. Για να ανοίξετε την πόρτα μετά από αυτό το σφάλμα:

1. Θα πρέπει πρώτα να περιμένετε 100 δευτερόλεπτα, μέχρι να ενεργοποιηθούν τα χειριστήρια.
2. Μόλις ενεργοποιηθούν τα χειριστήρια, πατήστε το κουμπί *τερματισμού* (Z) για να απενεργοποιήσετε το μήνυμα σφάλματος.
3. Τέλος, κρατήστε πατημένο το κουμπί *απασφάλισης πόρτας* (ι) και απασφαλίστε την πόρτα.

Εάν το σφάλμα προκύψει ξανά, αφού κλείσετε την πόρτα, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης.

— Τέλος BICEUT04 —

4. The lights stop blinking after 10 minutes unless you clear the error. The error is cleared only when you press the *Terminate* button.

Door/Inverter Fault During Operation

—As when the door opens during a formula, the microprocessor signals the error by flashing both the *In Progress* light and the *Last Rinse* light simultaneously. Both lights flash *on* for two seconds, then *off* for two seconds, repeating for 10 minutes. After 10 minutes, both lights remain off.

For safety, all machine controls are disabled for 100 seconds after the error occurs. To open the door after this error:

1. You must first wait 100 seconds until the controls are enabled.
2. When the controls are enabled, press the *Terminate* button (Z) to clear the error.
3. Finally, hold the *Door Unlock* button (ι) and unlatch the door.

If the error happens again after you close the door, contact an authorized maintenance person.

— End of BICEUT04 —